



Leonardo da Vinci



Šempeter pri Gorici, 9. august 2011

Republikken Slovenia, nasjonalforsamlingens
Utvalg for arbeid, familie, sosialpolitikk og uførhet

Mr. Matevž Frangež, medlem
andre kontakter:
Ph.D. Ms. Andreja Črnak Meglič, president
Ms. Tina Kšela Premik, sekretær

Lovforslag om tilleggslov til loven om sosialt entreprenørskap

I. INTRODUKSJON

1. Evaluering av situasjon og motiv for tilleggslov

Dette tilleggsforslaget bestående av lov om sosialt entreprenørskap (offisiell journal for Republikken Slovenia nr. 20/11). Vedlegget omhandler sosialt entreprenørskap TYPE C – opplæringsforetak.

Sosialt entreprenørskap er et ambisiøst program når man tenker på målgruppene det omhandler. Kapitalisme er et "ubarmhjertig" miljø hvor også "opplærte" og erfarne entreprenører ikke alltid lykkes. Når det handler om at medlemmer og deltagere i sosialt entreprenørskap kommer fra sårbare grupper, som en kjensgjerning, er det nødvendig å være veldig varsomme. En mulighet til kvalifisering for ny type entreprenørskap, sosialt entreprenørskap, kan vesentlig redusere risikoen for samfunnet og faren for negativ – heller enn positiv – innvirkning på sårbare grupper, som igjen kunne (ved mislykkede sosiale entreprenørskap) stå overfor skuffelse, økonomisk ruin, dårligere selvtillit etc.. Integret tilnærming til løsning av problemet er kun mulig når fremtidige sosiale entreprenører, medlemmer av sosiale foretak eller dets deltakere, har muligheten til å lære om sosialt entreprenørskap.

2. Mål, prinsipper og hovedløsninger for tilleggsloven

Dette tillegget og endringer i loven introduserer en ny type sosialt entreprenørskap TYPE C – (opplæringsforetak). Formålet er å forsterke oppnåelse av utløp av sosialt entreprenørskap, anbringe sektoren mer effektivt og fremskynde implementeringen av sosialt entreprenørskap.

3. Evaluering av finansielle konsekvenser av tilleggsloven for statsbudsjett og andre offentlige midler

Realisering av tilleggsloven til lov om sosialt entreprenørskap vil ikke ha finansielle konsekvenser for statsbudsjett eller andre offentlige midler. Mekanisme prosjektert i kapittel IV. BÆREKRAFTIG MILJØ FOR UTVIKLING AV SOSIALT ENTREPRENØRSKAP i loven om sosialt entreprenørskap brukes også for realiseringen av tileggsloven til loven om sosialt entreprenørskap.

SPIN INFORMACIJSKI
INŽENIRING D.O.O.
CESTA GORIŠKE FRONTE 11,
5290 ŠEMPETER PRI GORICI
SLOVENIJA

TEL: +386 059 233 233
FAX: +386 059 233 241
E-MAIL: info@spin.si
www.spin.si

Sod.reg.: 1-311-00
Mat.št.: 5289467
IDŠ: SI99837757
Kap.: 62.594,00 €
Transakcijski račun:
SI56 0224 1001 9853 568
pri NLB d.d., Ljubljana,
Podružnica Primorska
Podjetniški center Nova Gorica



4. Forskrifter i andre rettssystemer og tilpasning av den foreslåtte forskriften til EUs rettslære

Fremleggelse av den nye loven strider ikke mot EUs rettslære. EUs rettslære omhandler ikke opplæringsforetak.

Grunnlaget for tilleggsloven er god praksis høstet fra prosjektet Leonardo da Vinci Transfer of Innovation (prosjekt Student Company) – overføring av løsningen og opplæring av entreprenørskap fra norske utdanningssystemer til partnerland, altså til Slovenia. Norge er ikke medlem av EU men underlegger seg dets lovgivning.

Det er dagens elever og studenter som vil skape fremtidens verdier og arbeidsplasser. I rapporten til Stortinget (odestingsproposisjon) nr. 44 (2008-2009) Utdannelsesstrategi, foreslår den norske regjeringen tiltak for å gjøre utdanning mer realistisk og praktisk for å sikre en befolkning som er fleksibel og velkvalifisert for arbeidslivet. Styrking av en kultur for entreprenørskap og samarbeid mellom utdanning, opplæring og arbeidsliv er vesentlige tiltak for å oppnå dette resultatet.

Det handler om langtidslæring av entreprenørskap.

Norge var det første landet til å presentere en nasjonal strategi for entreprenørskap i utdanning og opplæring, noe som også har blitt internasjonalt anerkjent (se mulighetene og gjør noe med dem!) – Strategisk plan for entreprenørskap i utdanningen (2004-2008)).

Samarbeidet på tvers av departementene har fått mye positiv oppmerksomhet og danner også rammeverket for Handlingsplanen (Entreprenørskap i utdanning og opplæring – fra grunnskole til høyere utdanning 2009-2014). I tillegg konkluderte evalueringen med at det er nødvendig med mer innsats på flere områder for å fremme entreprenørskap i undervisning og læring på alle nivåer. Internasjonalt skal Norge være ledende når det gjelder entreprenørskap i undervisning og læring.

Med den nye loven om sosialt entreprenørskap og med dette forslaget til tilleggslov til loven om sosialt entreprenørskap har Slovenia kanskje en unik mulighet til å legge sine ambisjoner parallelt med Norge eller til og med overgå Norge. Den norske modellen for utdanningsinstitusjoner har fortsatt noen begrensninger som den slovenske loven for sosialt entreprenørskap overgår. Sosialt entreprenørskap type C (utdannings-/opplæringsforetak) som foreslått har en større rekkevidde enn den norske modellen med "læring ved utførelse" innen det virtuelle skolemiljøet innen utdanningssystemet.

Sosialt entreprenørskap TYPE C er læring, men ekte foretak, åpen for unge mennesker men også for andre sårbare grupper og er av disse grunnene *innovasjon i verdensmålestokk.*

5. Andre konsekvenser tilleggsloven vil ha

Modifisering av loven om sosialt entreprenørskap vil ikke ha andre konsekvenser.

SPIN INFORMACIJSKI
INŽENIRING D.O.O.
CESTA GORIŠKE FRONTE 11,
5290 ŠEMPETER PRI GORICI
SLOVENIJA

TEL: +386 059 233 233
FAX: +386 059 233 241
E-MAIL: info@spin.si
www.spin.si

Sod.reg.: 1-311-00
Mat.št.: 5289467
IDŠ: SI99837757
Kap.: 62.594,00 €
Transakcijski račun:
SI56 0224 1001 9853 568
pri NLB d.d., Ljubljana,
Podružnica Primorska
Podjetniški center Nova Gorica



Education and Culture DG

Leonardo da Vinci



1. TEKST FOR ARTIKLER SOM ENDRES

1. Artikkel (1)

Artikkel 8 i lov om sosialt entreprenørskap blir supplert og endret slik at etter den andre paragrafen blir en ny, tredje paragraf lagt til som følger:

- *grunnlegges som læringsmiljø/enterprise/foretak slik at:*
 - o *grunnleggeren av opplæringsforetaket er lokalsamfunn (eller mer lokal myndighet) som garanterer midler for etablering, for driftskostnader og for dekning av eventuelt tap for opplæringsforetaket, om opplæringsforetaket ikke skaper inntekt ved drift.*
 - o *alle personer, unntatt den ansvarlige, opptrer som frivillige,*
 - o *det har ikke ansatte basert på ansettelseskontrakter,*
 - o *frivillige opptrer under kontroll av mentor(er) utpekt av grunnleggeren,*
 - o *den ansvarlige personen er en ansatt hos lokale myndigheter og mottar lønn i henhold til lovgivning for offentlige ansatte,*
 - o *opplæringsforetakets inntekt overskrider ikke 25 000,00 EURO i et kalenderår.*
 - o *frivillige som driver med opplæringsforetak får kunnskap og evner tilsvarende "sosial entreprenør" (ny statlig profesjonell kvalifikasjon)*

(Heretter: sosialt foretak/enterprise type C)

2. ÅRSAKER OG MOTIVER FOR ARTIKLER SOM ENDRES

--- ikke oversatt ---

Fremstilt av:

1. Lilijana BRAJLIH, SPIN d.o.o.

SPIN NFORMACIJSKI
INŽENIRING D.O.O.
CESTA GORIŠKE FRONTE 11,
5290 ŠEMPETER PRI GORICI
SLOVENIJA

TEL: +386 059 233 233
FAX: +386 059 233 241
E-MAIL: info@spin.si
www.spin.si

Sod.reg.: 1-311-00
Mat.št.: 5289467
IDŠ: SI99837757
Kap.: 62.594,00 €
Transakcijski račun:
SI56 0224 1001 9853 568
pri NLB d.d., Ljubljana,
Podružnica Primorska
Podjetniški center Nova Gorica